

akva**stabil**<sup>®</sup>


Instruktion



# Effect-line



# Tillykke • Congratulations • Herzlichen Glückwunsch

 Kære nye Effect ejer!

Tillykke med dit nye EffectAquarium og/eller EffectLight. To gennearbejdede kvalitetsprodukter fra Akvastabil. Det er uden tvivl markedets bedste produkter du har valgt, både hvad angår design og styrke og ikke mindst, fordi lysarmaturets unikke konstruktion giver ca. 3 gange så meget lys som andre armaturer.

EffectAquarium og EffectLight er fremstillet af udsøgte, rustfri materialer i kraftig kvalitet, som foruden et æstetisk udseende sikrer driftsikkerhed og holdbarhed i årevis.

Gem endelig denne vejledning, hvis trin-for-trin instruktioner er en hjælp til, at du selv kan skifte lysstofrør og glimtændere, rengøre reflektorer og i givet fald indbygge ekstra parabler i lysarmaturet.

Vi ønsker dig mange timers daglig glæde med dit nye EffectAquarium og/eller EffectLight, som vil få dit akvarie-billede til at funkle på en helt ny og spændende måde.

 Dear new Effect owner,

Congratulations on your new Effect-Aquarium and EffectLight, a pair of true quality products from AkvaStabil. Unquestionably, you have chosen the best solution available in terms of design and strength. Additionally, the unique construction of the EffectLight unit provides three times more light than conventional units.

The EffectAquarium and EffectLight are made of selected, stainless, heavy gauge materials which besides an aesthetic appearance offer operational assurance and durability for years.

Do safeguard this manual whose step-by-step instructions are a precondition for do-it-yourself changing of fluorescent tubes and starter units, cleaning reflectors and, if applicable, increasing the number of parabolas, without damaging the light fixture.

We wish you untold hours of daily enjoyment with your new setup which will bring a fresh and exciting lustre to your aquarium scenario.

 Sehr geehrter Effect Kunde!

Herzlichen Glückwunsch zu den zwei hochwertigen Qualitätsprodukten von Akvastabil, dem EffectAquarium und EffectLight. Ohne Frage haben Sie die weitaus beste Lösung gewählt, u.a. weil EffectLight durch ihre einzigartige Konstruktion ca. 3 Mal so viel Licht gibt wie andere Vorrichtungen.

Die Effect Produkte bestehen nur aus ausgesuchten, rostfreien Materialien in einer kräftigen Qualität, die neben einem ästhetischen Aussehen auch Betriebssicherheit und Haltbarkeit gewährleisten.

Bewahren Sie diese Anleitung auf, deren Schritt-für-Schritt Anweisungen eine Voraussetzung dafür sind, daß Sie selbst die Leuchtstoffröhren und Startervorrichtungen auswechseln können, die Reflektoren reinigen können und eventuell die Vorrichtung erweitern können, ohne sie zu beschädigen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen, funkelnden Unterwasser-Szenarium.

# Indholdsfortegnelse • Contents • Inhaltsverzeichnis




Akvariet.....	4
The Aquarium	
Das Aquarium	
Installation/udskiftning af lysstofrør.....	6
Installation/replacement of fluorescent tubes	
Anbringning/Auswechseln von Leuchtstoffröhren	
Installation af drosselspole.....	7
Installation of reduction spool	
Anbringning der Drosselspule	
Rengøring af reflektorfolie.....	7
Cleaning of reflector foils	
Reinigung der Reflektorfolie	
Flytning/montering af ekstra parabol.....	8
Moving/adding parabolas	
Verschiebung/Anbringung von zusätzlichen Reflektoren	
Udskiftning af glimtændere.....	9
Replacement of starter units	
Auswechseln der Startervorrichtungen	
Tilbehør.....	10
Accessories	
Zubehör	
Garanti.....	11
Warranty	
Garantie	

Underskabene er specielt designet til akvarier, og har derfor den nødvendige bæreevne og planstabilitet. Toppladen er naturligvis vandfast.

The base cabinets are specially designed for aquariums and have the required load capacity and plane stability. Naturally, the top is water-resistant.

Die Unterschränke sind speziell für Aquarien entwickelt, besitzen daher die nötige Tragfähigkeit und sind eben. Die Oberplatte ist selbstverständlich wasserfest.

# Placering og montering af akvariet • Installing the aquarium • Aufstellen und Installati


 EffectAquariums design er unikt. Læg især mærke til akvarierammens harmoniske, runde profiler og den fine tilpasning i hjørnesamlingerne.

Når du stiller akvariet op, er der en række forhold, du skal være opmærksom på.

Akvariet skal placeres et roligt sted i lokalet, og du bør undgå direkte sollys. Det er vigtigt at sikre sig, at gulvets bæreevne er tilstrækkelig på det sted, hvor akvariet placeres. Husk også, at der skal være adgang til de nødvendige el-installationer.

Hvis akvariet skal stå på et bord, skal du sikre, at bordpladen er i vater, fuldstændig plan og af en så solid og robust beskaffenhed, at akvariet kan hvile jævnt på alle bundprofilerne (brug et vaterpas). Vær også opmærksom på, at bordpladen skal kunne bære akvariets samlede vægt. Indret akvariet efter du har placeret det.

Vandstanden skal stå 5 mm over toprammens underkant. Det må ikke overstige glassets overkant, da det dermed kan løbe ind i rammekonstruktionen med risiko for, at akvariet kommer til at dryppe.

 The design of the EffectAquarium is truly unique. Note the harmoniously rounded profiles of the framework and the meticulous fit of the corner joints.




When setting up your aquarium, please take the following precautions:

The aquarium should be placed in a quiet location, and direct sunlight avoided. Check that the floor beneath the aquarium can support its gross weight. Easy access to an electrical socket is vital too.

If placed on a table, the table top must be completely level and sufficiently robust to allow the aquarium to rest evenly on the entire bottom frame (check with a spirit level). The table top must also be rigid enough to carry the weight of the aquarium when full of water.

Fill the aquarium to 5 mm above the bottom edge of the top frame. The water should not exceed this level, as it can otherwise seep into the framework and cause temporary dripping.

 Das Design des EffectAquariums ist einzigartig. Besonders beachtenswert sind die harmonischen, runden Profile des Aquariums und die hervorragende Passform der Eckverbindungen. Beim Aufstellen des Aquariums ist Folgendes zu beachten: Das Aquarium ist an einer ruhigen Stelle im

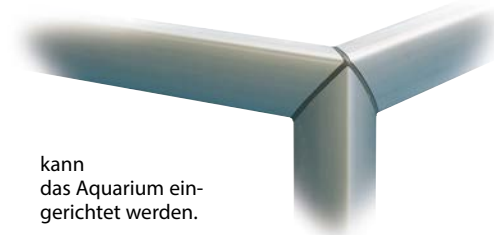
# ion des Aquariums



Raum aufzustellen, direktes Sonnenlicht ist zu vermeiden. Man muss sich vergewissern, daß der Boden an der Stelle, an der das Aquarium aufgestellt wird, stabil genug ist, um es zu tragen. Außerdem müssen die notwendigen Stromanschlüsse in der Nähe sein. Wenn das Aquarium auf einem Tisch stehen soll, muss man sich vergewissern, daß die

Tischplatte ganz gerade und vollkommen eben sowie kräftig genug ist und, daß der gesamte Bodenrahmen des Aquariums gerade steht (verwenden Sie eine Wasserwaage). Denken Sie auch daran, daß die Tischplatte das Gesamtgewicht des mit Wasser gefüllten Aquariums

tragen können muss. Nach dem Aufstellen



kann das Aquarium eingerichtet werden.

Füllen Sie das Aquarium bis zu 5 mm über der Unterkante des oberen Rahmens mit Wasser auf. Das Wasser darf nicht über dieses Niveau gelangen, da es ansonsten in den Rahmen laufen kann und vorübergehendes Tropfen verursachen könnte.



# Lysstofrør • Fluorescent tubes • Die Leuchtstoffröhren

- 1) Lysstofrør skal monteres før armaturet tages i brug, det er dog nemt.  
Se side 10 angående den korrekte størrelse lysstofrør.

Fluorescent tubes must be installed before

- 1) Læg armaturet på et ikke-ridsende underlag med parabolene opad.
- 1) Place the EffectLight unit on a non-abrasive surface with the parabolas up.
- 1) Legen Sie die Beleuchtungsrichtung mit den Reflektoren nach oben auf eine nicht kratzende Unterlage.



- 2) Skru fatningsomløberne af med fingrene ved at dreje mod uret.
- 2) Unscrew the sleeve locking rings with your fingers (counter-clockwise).
- 2) Schrauben Sie die Schutzringe gegen den Uhrzeigersinn heraus.



- 1) putting the EffectLight unit to use.  
It is easy.  
Please refer to page 10 for tube specifications.

- 3) Skyd fatningsomløberne ind over lysstofrøret med de koniske ender mod hinanden.
- 3) Slide the sleeve rings onto the light tube, conical ends facing each other.
- 3) Schieben Sie die Schutzringe mit den konischen Enden gegeneinander über die Leuchtstoffröhre.



- 4) Skub lysstofrørets »ben« ind i de 2 sprækker, som findes i hver fatning, indtil røret sætter sig i midten af fatningen med et klik.  
OBS! Lysstofrøret må IKKE drejes.
- 4) Insert the »legs« of the light tube into the slots in the sockets till a »click« indicates they are centred. NOTE: Do NOT twist the tube!
- 4) Schieben Sie die »Beine« der Leuchtstoffröhre in die zwei Schlitze, die sich in jeder Fassung befinden, bis die Röhre sich in der Mitte der Fassung befindet. ACHTUNG! Die Leuchtstoffröhre darf NICHT gedreht werden.

- 1) Die Leuchtstoffröhren sind vor der Inbetriebnahme der Beleuchtungsrichtung anzubringen. Dies ist ganz einfach.  
Die richtige Größe der Leuchtstoffröhren wird auf Seite 10 angegeben.



- 5) Skru fatningsomløberne på igen. Før ledningen ud gennem sideudskæringen i armaturets bagklap.
- 5) Fasten the sleeve rings. Lead the wire through the rear flap slot.
- 5) Schrauben Sie die Schutzringe wieder an. Führen Sie die Leitung durch einen der Seitenschlitze in der Hinterklappe der Beleuchtungsrichtung.



**KUN T8 - ONLY T8 - NUR T8**  
Drosselspolen • Current adapter  
Die Drosselspule

- 6) Drosselspolen tåler ikke vand. Plastikspolekassen skal anbringes således at der er konstant effektiv luftcirkulation igennem køleristen. Må ikke stilles på langulvet gulvtæppe eller andre lignende overflader som kan blokere lufttilførslen til spolerne. Bedst er det i et Effect Cabinet, der kan købes som ekstraudstyr, og som i bagbeklædningen har et hul, drosselspolen kan komme igennem. Ellers kan du som ekstratilbehør anskaffe et multistik, så ledningen kan deles mellem vippeafbryderen og drosselspolen og føres igennem et mindre hul i et eksisterende skab.
- 6) The ballast is easily damaged by water. Ballast gets hot during normal operation. The ballast must be located where air is able to freely circulate around it. The unit must not be located where air is able to freely circulate around it. The unit must not be located on carpets or any other surface that might block the units air vents. The light control unit must not be placed on any surface that is sensitive to heat. Best in a special Effect Cabinet (optional) which has a rear panel opening large enough to accommodate the adapter. Or you may opt for a multi plug mounted as a cable separator between the cable switch and the ballast. The separated cords can then be led through a smaller opening in the cabinet.

- 6) Das Vorschaltgerätegehäuse verträgt kein Wasser. Das Vorschaltgerätegehäuse muss so angebracht werden, dass konstant und effektiv Luft durch die Lüftungsritzen zirkulieren kann. Man darf es nicht auf langflorigen Teppichboden oder Ähnlichem stellen, so dass die Luftzirkulation für die Vorschaltgeräte blockiert wird. Besten in einem Effect Schrank, den man als Sonderzubehör kaufen kann und der in der hinteren Verkleidung ein Loch hat, durch das Vorschaltgerätegehäuse passt. Oder Sie können als Zubehör einem Multistecker anschaffen, damit der Leitung zwischen dem Wippschalter und der Vorschaltgerätegehäuse geteilt werden kann und durch ein kleineres Loch in einem vorhandenen Schrank geführt werden kann.



## Reflekterende folie • Reflector foils • Die Reflektorfolie

- Parabolerne er foret med reflekterende folie for at give optimal lyseffekt. Folien er stærk og fleksibel. Den er monteret i 2 riller i parabolen yderpunkter og sidder blot i spænd. Rengøring af den reflekterende folie foregår således:
- 1) Med en finger løftes foliens endekant forsigtigt fri i den ene ende af parabolen. 2) Du kan nu, ved at føre fingeren frem langs parabolen mellem folien og parabolkanten, løsne folien i hele dens længde. 3) Efter rengøring geninstalleres folien ved at skubbe den op i midterrillen. 4) For derefter tomfingerneglen langs parabolen lige under parabolkantens vult, så folien smutter på plads i sin rille. Parabolen reflekterende folie renses med almindelige rengøringsmidler. Der må ikke anvendes sibemidler eller opløsningsmidler.


- The parabolas are lined with strong, flexible, highly reflecting foils to optimize the effect of the light source. The foil is inserted into two grooves along the rims of the parabolas.
- 1 With a finger lift one corner of the foil 2 and run another finger along the length of the parabola to free the entire foil. It is not necessary to remove the light tubes, but you may find it easier to work with the foils if they are removed.
  - 3 After cleaning, reinstall the foil by inserting it into the rear groove, if necessary by working it sideways.
  - 4 Slide your thumb nail along the outer groove to snap the foil into place.
- Clean the reflecting foil with ordinary household cleaning products. Do not use scouring agents or solvents.


Die Folie ist kräftig und flexibel. Sie befindet sich in 2 Rillen ganz außen im Reflektor und ist nur festgespannt. Die Reinigung der Reflektorfolie ist folgendermaßen durchzuführen: 1 Mit einem Finger kann die äußerste Kante der Folie an der einen Seite des Reflektors vorsichtig abgehoben werden. 2 Dann können Sie dadurch, daß Sie den Finger entlang dem Reflektor zwischen der Folie und der Reflektorkante führen, die Folie in ihrer gesamten Länge lösen. 3 Nach dem Reinigen wird die Folie durch Schieben in die Mittelrille wieder angebracht. 4 Lassen Sie danach Ihren Daumnagel direkt unter dem Wulst der Reflektorkante entlanggleiten, damit die Folie wieder auf ihren Platz in der Rille rutscht. Reflektorfolie ist mit handelsüblichen Reinigungsmitteln zu reinigen. Es dürfen keine Schleifmittel oder Lösemittel verwendet werden.


- Die Reflektoren sind mit einer Reflektorfolie gefüttert, um einen optimalen Leuchteffekt zu erzielen.




# Parabolforskydning og ekstra paraboler • Moving/adding parabolas • Verschiebung/An


 Hvis De ønsker en særlig stærk belysning i forhold til fisk eller planter er der mulighed for at indsætte ekstra T8 eller T5 paraboler i EffectLight armaturet.


 1) Læg armaturet på et bord med parabolerne nedad. Først afmonteres et af armaturets endesektioner, som består af et midterstykke i aluminium og to sidestykker i plast, som efterflg. beskrevet.


 1) Lay the EffectLight unit on a table with the parabolas downwards. First remove one of the unit end sections that consists of one aluminium centre piece and two plastic side pieces, as described below.


 1) Legen Sie die Beleuchtungsrichtung nach unten auf einen Tisch. Zuerst ist eines der zwei Seitenteile der Vorrichtung, die aus einem Aluminiummittelstück und zwei Kunststoffseitenteilen besteht, wie im nachfolgenden Text beschrieben abzubauen.




 If you want more light on your fish or plants, it is possible to mount extra T8 or T5 parabolas on the EffectLight unit.


 2) Fjern et af plastsidestykkerne først. Pas på, du kan let komme til at knække den skjulte tap, som låser plaststykket fast. Åbn den ene vippelåge til lodret position. Grib fat om plastendestykket og tving det en anelse fremover mod midten af armaturet samtidig med, at du vrider det forsigtigt mod uret og trækker sidelæns for at frigøre det. Hvis operationen lykkes, vil du kunne se, at den lille låsetap er intakt. Hvis ikke, kan ekstra plastsidestykker fås som reservedele.


 2) Remove one of the plastic side pieces first. Try not to break the concealed tab that locks the plastic piece in position. Open one top flap to its vertical position, grip the plastic end piece and force it slightly towards the middle of the unit, at the same time twist it carefully counterclockwise and pull it sideways to release it. If you are successful, you will be able to see the small tab, intact. If not, extra plastic side pieces are available as spare parts.


 2) Entfernen Sie zuerst eines der Kunststoffseitenteile. Passen Sie auf, daß Sie den verdeckten Zapfen, der das Kunststoffstück festhält, nicht zerbrechen. Öffnen Sie den einen Wippverschluss und bringen ihn in senkrechte Position. Fassen Sie um das Kunststoffseitenteil und zwingen Sie es ganz wenig hin zur Mitte der Vorrichtung und drehen Sie es gleichzeitig vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie es seitlicher Richtung heraus. Wenn dieses Vorgehen gelingt, können Sie sehen, daß der kleine Verschlusszapfen intakt ist. Wenn dies nicht der Fall ist, können sie zusätzliche Kunststoffseitenteile kaufen.

 Wenn Sie die Fische und Pflanzen besonders kräftig beleuchten möchten, besteht die Möglichkeit, zusätzliche T8 oder T5 Reflektoren in die EffectLight Beleuchtungsrichtung einzusetzen.



 3) Før derefter en skruetrækker ind under midterstykket fra siden og vrid det forsigtigt af uden at ridse på overfladerne. Samtidig med at endestykket giver slip, frigøres det andet plastsidestykke automatisk.

 3) Insert a screwdriver under the side of the centre piece and twist it carefully to avoid scratching the surface. When an end piece is released the plastic side piece is released automatically.

 3) Jetzt können Sie von der Seite einen Schraubenzieher unter das Mittelstück führen und es vorsichtig herausdrehen, ohne es auf sichtbaren Oberflächen zu zerkratzen. Das andere Kunststoffteil wird dann automatisch gelöst.





# bringung von zusätzlichen Reflektoren

4) Skruerne, der fæstner den indvendige aluminiumslåseprofil, skrues ud, så parabolene bliver tilgængelige.

4) To gain access to the parabolas, remove the screws that secure the inner aluminium profile.

4) Die Schrauben, die das Innenaluminiumprofil befestigen, sind herauszuschrauben, damit man leicht an die Reflektoren kommen kann.



5) Træk hele parabolheden sidelæns ud ad armaturet og skyd den på plads i dens nye position. De ekstra parabolere monteres derefter i ledige skinner og det indiv. endestykke skrues på igen.

5) The entire parabola unit can now be pulled sideways out of the EffectLight unit. Slide it to the new position and, if desired, slide additional parabolas along the vacant rails in the EffectLight unit and screw the inner end piece back again.

5) Jetzt können Sie die gesamte Reflektoreinheit seitlich aus der Vorrichtung ziehen und dann an ihren neuen Platz schieben. Die zusätzlichen Reflektoren können danach in den freien Schienen angebracht werden und das innere Seitenstück ist wieder anzuschrauben.



6) Vend armaturet, så parabolene vender nedad.

Centre endesektionens midterstykke under låseprofilens nedre gribekant og tryk overkanten på plads, til det siger klik. Skyd derefter de 2 plast-sidestykker på plads til låsetappen griber fat i midtersektionen.

Hvis en parabol er monteret i en af vippelågene, sættes dennes vippefunktion ud af kraft, hvorfor det plastsideestykke, der svarer til den pågældende vippelåge skal monteres på midterstykket, før denne klikkes på plads.

6) Turn the EffectLight unit so that the parabolas point downwards. Centre the middle section of the end piece under the lower gripping edge of the locking profile and press the upper edge until a click is heard. Then slide the two plastic side pieces into place until the locking tab engages in the middle section.

If a parabola is mounted in one of the top flaps, its tilt function is set out of action. Therefore the plastic side piece corresponding to the top flap in question must be fitted on the centre piece before it is clicked into place.

6) Drehen Sie die EffectLight Einheit, so daß die Reflektoren nach unten zeigen. Zentrieren Sie das Mittelstück des Seitenteils unter der unteren Griffkante des Verschlussprofils und drücken Sie die Oberkante auf ihren Platz, bis ein Klicklaut zu hören ist. Schieben Sie danach die zwei Kunststoffseitenteile auf ihren Platz bis der Verschlusszapfen das Mittelstück erfasst. Wenn ein Reflektor in einem der Wippverschlüsse angebracht ist, wird die Wippfunktion außer Kraft gesetzt. Aus diesem Grund muss das Kunststoffseitenteil, das dem entsprechenden Wippverschluss entspricht, auf dem Mittelstück angebracht werden, bevor dieses eingeklickt wird.



## KUN T8 · ONLY T8 · NUR T8 Glimtændere · Starter units Die Startervorrichtungen

1) Ved udskiftning af glimtændere skilles og samles armaturet som beskrevet under fremgangsmåden for flytning eller montering af ekstra parabolere.

1) Glimtænderne sidder i hver sin ende af parabolene, én pr. lysstofrør. Træk parabolene ud, skru de vandtætte låg af tænderhusene, udskift glimtænderne og skru lågene på. Derefter samles armaturet.

When replacing worn-out starter units the unit must be disassembled as described in the chapter entitled Moving/adding parabolas.

1) The starter units are located at either end of the parabola unit, one per light tube. Slide out parabolas, unscrew the watertight caps of the ignition sockets, replace starter units, tighten the caps, and reassemble the unit.

Beim Auswechseln der Startervorrichtungen wird die Vorrichtung wie beim Verschieben oder der Anbringung von zusätzlichen Reflektoren beschrieben aus- und eingebaut.

1) Startervorrichtungen befinden sich an jeder Seite der Reflektoren, eine pro Leuchtstoffröhre. Ziehen Sie die Reflektoren heraus, schrauben Sie die wasserdichten Deckel von den Startergehäusen, tauschen Sie die Startervorrichtungen aus und schrauben Sie die Deckel wieder an. Danach kann die Vorrichtung wieder zusammengebaut werden.

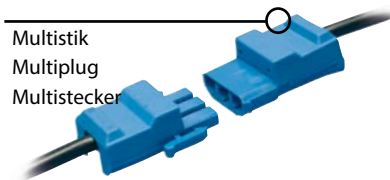
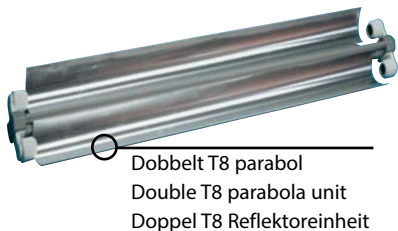
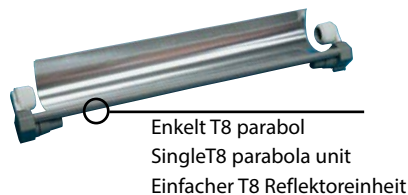
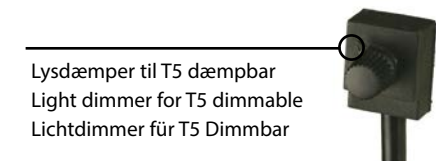
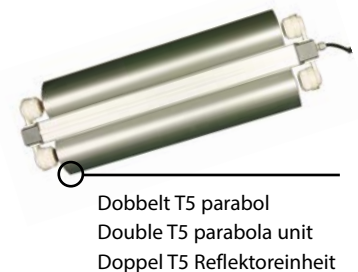
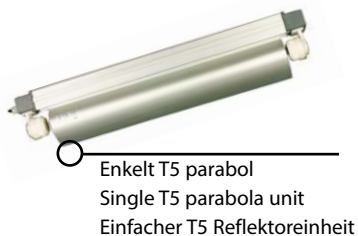


# Tilbehør • Accessories • Zubehör

Til EffectAquarium og EffectLight findes tilbehør af høj kvalitet i et design, som giver dig dejlige oplevelser med fisk, planter og hele akvariemiljøet.

A range of high-quality, handsomely designed accessories are available to enhance your adventures with fish, plants and the entire aquatic scenario.

Für das EffectAquarium und EffectLight gibt es hochwertiges Zubehör in einem Design, das Ihnen effektvolle Erlebnisse mit den Fischen, den Pflanzen und dem gesamten Aquarium gibt.



Type	T8/T5 Standard	T8/T5 Max.
AL7085	2x18w/24w	2x18w/24w
AL7128	2x18w/24w	3x18w/24w
AL7175	2x15w	3x15w
AL7180	2x30w/39w	3x30w/39w
AL7250	2x30w/39w	4x30w/39w
AL7325	2x36w/54w	4x36w/54w
AL7530	2x58w/80w	4x58w/80w
AL7720	4x30w/39w	10x30w/39w
AL7900	4x30w/39w	12x30w/39w

18w: 590mm • 30w: 900mm • 36w: 1200mm • 58w: 1500mm  
24w: 549mm • 39w: 849mm • 54w: 1149mm • 80w: 1449mm





akvaStabil<sup>®</sup>

Effect-line

AkvaStabil • Ole Rømersvej 12 • DK-6100 Haderslev • Tel.: +45 74 52 08 88  
Fax: +45 74 52 05 17 • mail@eldorado.dk • www.eldorado.dk

---

AkvaStabil - et selskab i Eldorado-gruppen.

AkvaStabil - an Eldorado Group Company.

AkvaStabil - eine Gesellschaft der Eldorado-Gruppe.